RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any.
We don't have enough translators or editors
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
Visit our website for details
http://www.aerandria.net

http://aerandria.net
#aerandria@irc.irchighway.net

Aerandria
Moe~~~

Akagami no Shirayukihime Volume 2 Chapter 6

Scanner: Lacaille Proofreader: Jenny

Translator: Asahina Editor: Okami Hime & anonime

Quality Control: Asahina

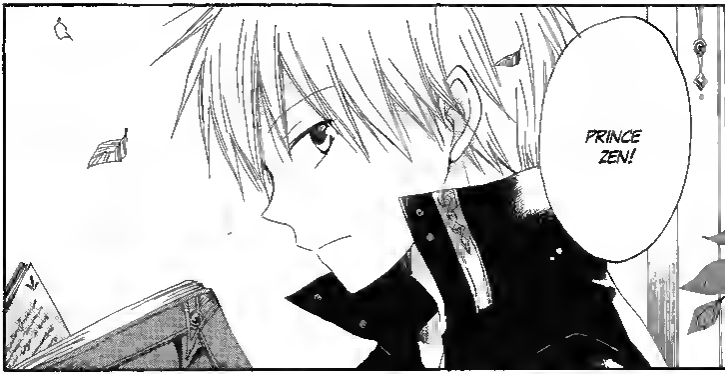
I love the relationship between Shirayuki and Zen. It's so peaceful.

-Asahina

Chapter 6

Just like that,

encounters start
to have meanings



DON'T USE THE TREES AS A MEANS FOR YOU TO MOVE AROUND, OBI
THEY'RE NOT...
COME ON, AREN'T MY REINS IN YOUR HAND?
The dean is will arrest you.
Proclaims himself as Zen's servant after being captured for a bad deed.

close
SO WE STILL HAVEN'T BEEN ABLE TO GET IN TOUCH WITH HIM..?
Anyway,
JUST NOW, I HEARD THIS BELOW.
APPARENTLY, THE MESSENGER THAT YOU SENT OUT TO FORTRESS RAXD, WHICH IS IN THE TERRITORY IN YOUR JURISDICTION... DIDN'T COME BACK, MASTER.
!
APPEARS
AS I THOUGHT, INSIDE THE FORTRESS, SOMETHING MUST HAVE—
PLEASE EXCUSE MY RUDENESS.
YOUR HIGHNESS! THE MESSENGER YOU RECENTLY SENT TO...
...I ALREADY KNOW ABOUT IT.
tap
tap
ALL RIGHT, I HAVE AN URGENT BUSINESS NOW.
COULD IT BE THAT YOU'RE HEADING TOWARD RAXD?!
PLEASE WAIT! WE STILL DON'T KNOW IF IT'S SO SERIOUS THAT YOU YOURSELF HAVE TO...!
SINCE THE MESSENGER I SENT TO FIND OUT ABOUT IT ISN'T COMING BACK,
IT'S FASTER FOR ME TO GO MYSELF.

My master is going there?
AT THAT FORTRESS, THERE ARE SOLDIERS WHO PROTECT THE AREA.
HE MUST BE WORRIED ABOUT THEM.
HEY, HEY, lands
IF YOU THINK ABOUT THE LOCATION OF THAT FORTRESS, IT'S NOT SUCH A VITAL PLACE.
OH, WELL, ARE YOU GOING AS WELL, MISS KIKI?
MITSUHIDE-SAN, FOR ARGUMENT'S SAKE, YOU'RE ALSO THE PRINCE'S CLOSE AIDE, RIGHT?
YEAH, I'M ZEN'S CLOSE AIDE
Ha?
MAYBE IT'S BECAUSE YOU CALLED HER THE WRONG WAY?
HAHAHA, DOES SHE HATE ME?

As the second prince of Clarines Kingdom,
most of the time, I stay inside the castle to study
and the encounters I will have there.
things that I can observe about this country
However, there are also a lot of things that happen outside.
The feeling that I've come to know after experiencing those things...

THWACK
NORTH OF RAXD. THIS WILL BE THE PLACE, THEN
I'LL DISPATCH PEOPLE THERE RIGHT AWAY
HEAD OF THE PALACE'S PHARMACISTS,
PLEASE DO NOT CREATE HOLES ON THE MAP JUST TO DECIDE ON THE TOWN WHERE WE WILL BUY MEDICINAL PLANTS.
Did you practice this?
WELL THEN, WHO SHALL I SEND OUT?
THE SNOW FIELDS MUST BE BEAUTIFUL.

SHALL I GO? IT'S NEAR WHERE I'M HEADING
?!
I'M GOING TO THE FORTRESS..
CLICK
ANYWAY, WHERE ARE YOU GOING, YOUR HIGHNESS?
declines
NO.
I CANNOT EVEN ASK YOUR HIGHNESS TO RUN AN ERRAND FOR ME.

OH,
ZEN!
HEY
AHH, SHIRAYUKI-KUN YOU CAME AT A GOOD TIME
Welcome back

I'VE DECIDED ON WHERE TO GET OUR SUPPLY OF MEDICINAL PLANTS
memo of things to buy
PLEASE GO FOR ME

SORRY, SHIRAYUKI
THIS BUSINESS IS SOMEWHAT URGENT, SO I CAN ONLY GO WITH YOU UNTIL THE MIDDLE OF THE WAY.
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP

DON'T SAY THAT! I'M SORRY AS WELL.
YOU'RE TRAVELLING WITH ME, AND YOU EVEN LET ME RIDE YOUR HORSE
CLOP CLOP
NAH, THIS ISN'T WORTH MENTION-ING
It's faster than going in a coach.
CLOP CLOP
NOW THAT WE'VE COME HERE, THE WHOLE PLACE APPEARS TO BE PURE WHITE IT'S QUITE BLINDING, HUH?
HOW TROUBLE-SOME.
IT'S BRIGHT, RIGHT?
You should put some-thing warm on, or you as Eiki
ZEN,
YOU SAID THAT YOU WON'T HAVE TO GO OUTSIDE FOR A WHILE
DID SOME-THING HAPPEN?
CLOP CLOP
THIS IS JUST MY USUAL INSPEC-TION TRIP
I THOUGHT I'D CONDUCT ONE BEFORE THE SNOW GETS TOO THICK.
CLOP CLOP

DO I NEED TO WORRY ABOUT YOU?
Yeah
I STOPPED WORRYING JUST NOW, THOUGH
WILL YOU?
WHAT?!
IT'S COLD, SO DON'T STOP BY HERE AND THERE ON YOUR WAY TO THE TOWN!
BYE.
YEAH.
Where can I stop by on a snowplain like this?
ALL RIGHT, WE'LL LEAVE HERE
SEE YOU AGAIN AT THE CASTLE, SHIRAYUKI
CLOP
CLOP
YES! THANK YOU VERY MUCH

..TAKE CARE!
OK.

HEYYYY!
BUT I CAN'T SEE ANY GUARDS
Rustle
ALL RIGHT. WE'VE ARRIVED.
Whoosh
Raxd Fortress

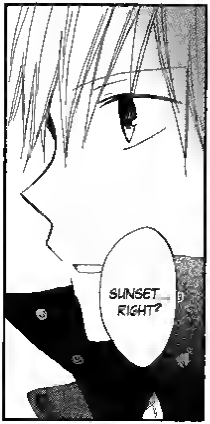
P-
PLEASE WAIT..!
slips
WHACK
OUCH!
.....!
ISN'T THERE ANYONE HERE?
WE'RE FROM THE IMPERIAL GUARDS!
rattle
CRASH
thud
roll
roll
roll
roll
THUD
OW!
THE MESSENGER THAT I SENT HERE DIDN'T RETURN,
SO I CAME TO GET HIM BACK.
M-
MITSU-HIDE-DONO! KIKI-DONO!
BAM
WORN OUT
...!
YOU CAN'T BE HERE!
YOU CAN'T!
E-
EVEN YOUR HIGHNESS IS HERE..!

rust
le
MASTER! WE HAVE A PROBLEM!
EVEN YOU WON'T BE ABLE TO GO BA—
ALL THE SOLDIERS IN THE PORTRESS ARE SLEEPING!
SLEEP-ING..?
EXCUSE ME FOR INTRUD-ING.
!!!
Y-YOUR HIGHNESS.. WHO ON EARTH IS THIS..
He's suspicious
creak
creak
creak
SPIRIT...?
YOU CAN'T! THIS PLACE IS POSSESSED BY A FRIGHTEN-ING SPIRIT!

crackle
crackle
THE REASON IS UNKNOWN,
BUT SINCE ABOUT TWENTY DAYS AGO, ONE BY ONE, EVERYONE STARTED TO COMPLAIN ABOUT HAVING ABNORMALITY IN THEIR BODIES,
LIKE THEIR BODIES ARE HEAVY,
OR IT'S NOT DARK WHEN THEY CLOSE THEIR EYES.
IT SEEMS THAT MOST OF THEM LOST THEIR SENSE OF BALANCE,
AND THE DOCTOR ALSO FELL ILL AFTER CHECKING UP ON THEM.
MORE-OVER, THE MESS-ENGER THAT YOU SENT
TRIED TO FIND A CLUE FOR THIS AND STAYED HERE FOR ONE NIGHT.
AND THEN...
WHAT ABOUT YOU? DIDN'T YOU ALSO FALL DOWN EARLIER?
M-
MY CASE IS NOT AS SERIOUS AS THEIRS.

HOWEVER I CANNOT TRAVEL THIS SNOWY ROAD TO...
I'LL HAVE A QUICK LOOK INSIDE.
!
BUT IF SOMETHING HAPPENS TO YOU...
flop
SO THIS IS WHY WE COULDN'T GET IN TOUCH WITH THEM. ?
THEN THIS WILL ALL BE MEANING-LESS.
I WON'T OVERDO MYSELF
YOU SHOULD HAVE A REST.
YES, SIR!
YOU'VE ENDURED IT VERY WELL.
drop
drop

I DON'T WANT TO HAVE EVERYONE STAY INSIDE.
STAY ON GUARD OUTSIDE, MUITSU-HIDE
clop
clop
UNDER-STOOD


SUNSET... RIGHT?

clop
ZEN,
GET OUT OF HERE BEFORE SUNSET.

IS THIS PLACE THE ARMORY?
LOOKS LIKE IT DOESN'T HAVE MUCH TO DO WITH THE GUARDS' CONDI-TIONS.

creak

SHOULDN'T MY MASTER BE THE ONE OUT SIDE...?
MAYBE IT'S SOME KIND OF DISEASE?
IN THAT CASE, THERE'S NOTHING WE CAN DO.

IF WE KNOW WHERE IT STEMMED FROM
IT'S STILL BETTER THAN GOING BACK EMPTY-HANDED
Don't say that.

...HUH?

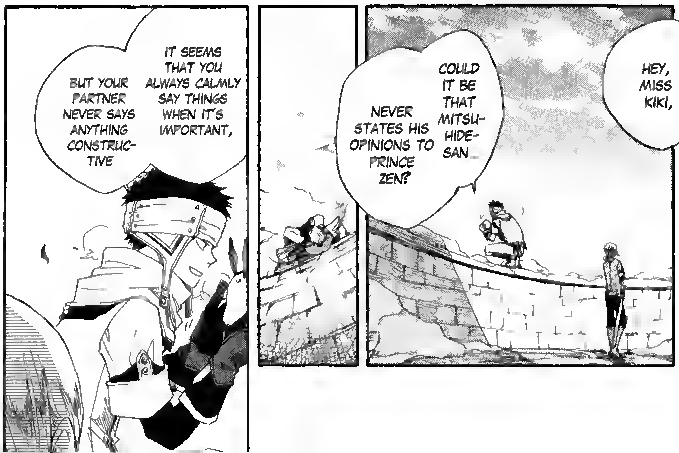
Hey,
HAVE YOU FOUND ANYTHING STRANGE?
NO, THERE'S NOTHING IN THE BARRACKS
AND IT'S HARD TO CHECK UP ON THEIR TRAINING PLACE RIGHT AWAY.
The snow hasn't been shoveled much yet.
crunch
crunch

Leans
IT'S JUST THAT..
THE ARMORY IS EMPTY.

Why?
THE ARMORY?
Nod
Pale
APPARENTLY, THIS WAS THE FIRST TIME THE APPRENTICE HAD HEARD ABOUT IT
THERE WERE MARKS THAT LOOKED LIKE CLAWS, SO SOMEONE PROBABLY WAITED FOR THIS OPPORTUNITY

WHY DON'T YOU CALL SHIRAYUKI HERE TO BACK YOU UP?
surprised
SWISH
SHALL WE SWITCH OUR ATTENTION TO GETTING RID OF THE THIEVES?
YOU MUST BE
Put those away
IN THAT RESPECT, I'M AN EXPERT
EXPERT...
.....
IF IT'S HER,
MAYBE SHE'LL KNOW WHAT HAPPENED TO THE SOLDIERS
She's in town near here anyway
LET'S DO THAT.
SAVING THIS PLACE IS THE TOP PRIORITY
YEAH,

What time is it now?
ALL RIGHT.
I'M GLAD THAT I WAS ABLE TO BUY SOME GREAT STUFF.
AFTER ALL, IT'S BEST TO CHOOSE AFTER HAVING SEEN THEM.
YES, INDEED!
THEN I WILL HAVE THESE DELIVERED TO WISTAL CASTLE.
YES, PLEASE.
AH, THERE YOU ARE! SHIRAYUKI!


HEY, MISS KIKI,
COULD IT BE THAT MITSU-HIDE-SAN
NEVER STATES HIS OPINIONS TO PRINCE ZEN?
IT SEEMS THAT YOU ALWAYS CALMLY SAY THINGS WHEN IT'S IMPORTANT,
BUT YOUR PARTNER NEVER SAYS ANYTHING CONSTRUC-TIVE

WELL,
I WONDER ABOUT THAT.
DID THE DOCTOR PRESCRIBE THESE MEDICINES FOR YOU?
Y-YES, AT FIRST...
BUT HE SAID THAT IN THIS SEASON, THE MEDICINAL PLANTS CAN'T CATCH UP OR SOMETHING...
CRUNCH
HUFF
WHERE ARE THE PATIENTS?
AND WE ALSO HAVE THIS MANY PATIENTS.
SO HE RAN OUT OF THE NECESSARY TYPES OF PLANTS FOR THE MEDICINE
I SEE. THAT'S RIGHT.

IN COLD REGIONS, THE MEDICINAL PLANTS AREN'T AS EFFECTIVE, SO WE NEED A LARGER AMOUNT
IS THAT SO?
?
CAN'T CATCH UP?
Yeah
FOR PEOPLE WHO ARE ALREADY USED TO IT, ADAPTING TO THIS KIND OF CHANGE IS LIKE DARING TO USE VALUABLES, THOUGH
THE CHIEF SEEMS TO BE THAT TYPE OF PERSON.
HEH...
So that's why you were sent to buy more medicinal plants
HE'S GOTTEN QUITE WEAK..
Close
I-
I'M SORRY..
Somehow I'm not helpful at all
EHH
NO, IT'S FINE! THANK YOU!
DID YOU NOTICE ANYTHING ELSE..?
Mn,
NO,
I GUARD OUTSIDE A LOT...
ZEN,
YOU'VE GOT TO GET OUT OF HERE NOW...
!

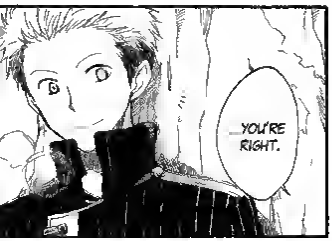
IT'LL BE BAD IF YOU FALL ILL.
I'LL STAY HERE A BIT LONGER
LIKE I SAID, THAT WILL BE BAD!
I... CAN'T HANDLE THE COLD!
DON'T SAY RANDOM THINGS!
HOW CAN I GET OUT OF HERE ON MY OWN AFTER CALLING YOU HERE?!
CLUNG
IF I CAN DO SOMETHING WITH YOU HERE,
I WILL DO THAT
BUT NOW IT'S DIFFERENT
.....

IT'S DIFF-ERENT,
BUT I WILL TRY TO HELP OUT IN MY OWN WAY.
Hmm. His breathing is...
...
SHIRA-YUKI...

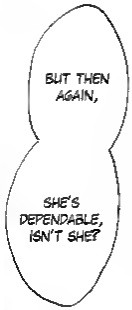
I WILL—
REMAIN HERE AS WELL.
.....
ZEN.
Ahh
YOU SAID THAT YOU'LL ONLY STAY HERE UNTIL SUNSET, RIGHT?

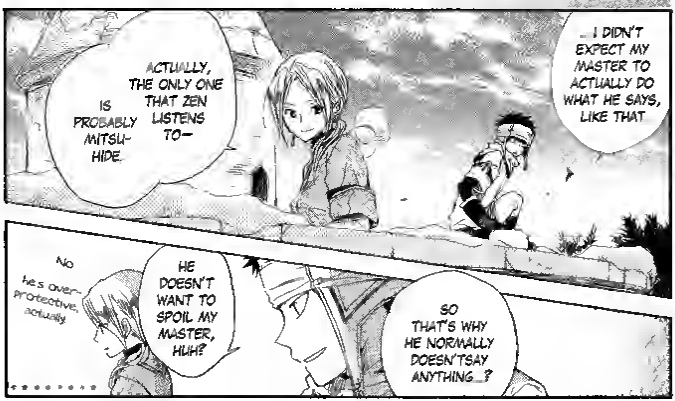
YOU MUST THINK ABOUT YOUR POSITION RIGHT NOW.

LET ME KNOW IF THERE'S ANYTHING WRONG
BOW
Bump
SORRY FOR HAVING BEEN SELFISH.
I'LL TAKE THAT BACK
YOU BORE WITH IT WELL, ZEN, FOR A STUBBORN GUY LIKE YOU
THAT'S BECAUSE YOU TOLD ME TO.
DON'T SULK LIKE THAT.
I CAN UNDERSTAND HOW YOU'RE WORRIED ABOUT SHIRAYUKI.


...YOU'RE RIGHT.

YOU'RE SO ANNOY-ING! GO AWAY!
ARE YOU FINE WITH SLEEPING ON TOP OF THE SNOW?
ANYWAY, THAT WAS THE FIRST TIME I'VE HEARD THAT YOU CAN'T HANDLE THE COLD
KICKS
Intends to soot his head down


BUT THEN AGAIN,
SHE'S DEPENDABLE, ISN'T SHE?


...I DIDN'T EXPECT MY MASTER TO ACTUALLY DO WHAT HE SAYS, LIKE THAT
ACTUALLY, THE ONLY ONE THAT ZEN LISTENS TO— IS PROBABLY MITSU-HIDE.
No he's over-protective, actually
HE DOESN'T WANT TO SPOIL MY MASTER, HUH?
SO THAT'S WHY HE NORMALLY DOESN'TSAY ANYTHING...?

IN THE INITIAL STAGE, EVERYONE HAD THE SAME CONDITION...
BUT NOW, THE PEOPLE WHO SLEEP FAR AWAY FROM THE DOOR SEEM TO BE IN A MORE SERIOUS CONDITION...
creak
thud
IS THERE A REASON FOR THAT..?
A clue
A clue
CLACK
I'VE WRUNG OUT THE PLANTS FOR THE MEDICINE
MAYBE I'LL GO AHEAD AND MAKE THE MEDICINE WITH THE STOCK OF PLANTS I JUST OBTAINED
stand's up
Unsteady

SLIP
.....
I'M NOT SUPPOSED.. TO HAVE CONTRACTED IT SO FAST....
IS IT DIFFERENT DEPENDING ON PEOPLE..?
"I GUARD OUTSIDE A LOT"
I CAN'T HANDLE THE COLD!
BAM

!
WHY ARE YOU SO UNSTEADY?
cough
I WORKED TOO CLOSE TO IT...
RIGHT NOW, I'M A BIT...
HUFF
HUFF
SHIRAYUKI.
rustle
HARMFUL GRAINS WERE SPREAD OUT...
Just in case I bury them in the snow.
AND THE EFFECTS WILL APPEAR WHEN PEOPLE BREATHE THOSE GRAINS IN
...WHAT DID YOU SAY...?
CRACK
THE CAUSE IS THE FIREWOOD IN THE FIREPLACE
...ZEN,
THIS TREE SHOULD NOT BE BURNT.

WHERE DID THEY GET—
A GROUP OF PEOPLE SAID THAT THEY WERE MOVING AWAY, AND THEY DIDN'T NEED THE FIREWOOD ANYMORE,
SO THEY GAVE US A LOT OF THOSE !
CLACK
I WAS THERE AS WELL, SO I CAN'T BE MISTAKEN ABOUT IT.
...HEY, AREN'T YOU MOVING AROUND MORE LIGHTLY NOW?
I-I'M EXTREMELY SORRY FOR ALL THE MISTAKES I'VE MADE!!!
BOWS
AH,
Y-YES! I GOT SOME MEDICINE FROM SHIRAYUKI-DONO.
THANK GOOD-NESS... SEEMS LIKE IT WORKED...

"BUT I WILL TRY TO HELP OUT IN MY OWN WAY "
WHAT..
DID I COME HERE FOR...?
I LOST,
lean
SHIRA-YUKI
YOU'RE SO COOL.
HUH?
DID EVERYONE DRINK THE MEDICINE?
AH, NO, THERE ARE STILL A FEW....
EH?
I SEE
THEN,

WILL YOU STAY HERE A BIT LONGER?
I WANT TO LEAVE THE SOLDIERS IN YOUR CARE
ALL RIGHT
MITSUHIDE! ARE YOU THERE?
rustle
I'VE BEEN HERE FOR A WHILE NOW
YOU SUSPECTED THAT THE THIEVES WERE INVOLVED IN THIS, RIGHT?
...ANY-WAY,
crunch

Crunch
Crunch
Crunch
THE FIREWOOD THAT THEY USE AS THEIR BUSINESS TOOL MUST BE HEAVY.
YOU GUYS ARE BEING SO SARCASTIC.
AHH, I SEE
Well
ZEN, THEY'RE A BUNCH OF SHAMELESS PEOPLE WHO TARGET THE FORTRESS, YOU KNOW?
THEY'RE QUITE KIND FOR STILL REMAINING IN RAXD AFTER COMMITTING A CRIME
I WONDER...
IF HIS HIGHNESS FEELS ASHAMED ABOUT THIS FORTRESS
crunch
ARE YOU GUYS—
THE ONES WHO HARMED THE PEOPLE IN THE FORTRESS?
Uraa
WELL, TO BE HONEST... I'M WORRIED
WHAT IF HE KEEPS A DISTANCE FROM US AFTER THIS...?
YOU... THINK SO?

clench
IT'S STRANGE ENOUGH THAT HE'S BEEN VISITING US SO FREQUENTLY UP UNTIL NOW
BUT HIS HIGHNESS— EVEN GOES PATROLLING AROUND THE AREA WITH US,
AND HE TALKS ABOUT THINGS THAT HAPPEN IN THE CAPITAL WITH MY SENIORS.
HE EVEN HAPPILY LISTENS TO THINGS THAT AN APPRENTICE LIKE ME HAS TO SAY
WE WANT TO BE OF HELP TO HIM, SO THAT WE'RE NOT A BURDEN TO HIM,
BUT HE PROBABLY WON'T COME HERE ANYMORE.
I THINK.
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THAT
HUH?
I THINK HE FREQUENTLY COMES HERE BECAUSE THERE'S A MEANING IN IT.
I ALSO WANT TO SEE.
HOW HAPPY HE IS WHEN HE'S HERE.

WHO THE HELL ARE YOU PEOPLE?
WE'RE FROM THE ARMY, AND WE CAME FROM THE ROYAL PALACE.
WE'RE VERY TROUBLED—
THAT YOU TOOK AWAY OUR PROPERTIES WITHOUT PERMISSION.
UNFOR-TUNATELY,
WE'LL HAVE TO PASS ON THAT.
THERE'RE ONLY FOUR OF THEM, AND THEY SAID THAT THEY'RE SOLDIERS FROM THE CASTLE!
Ha ha ha!
Oh, my
WELL, WELL. THANK YOU FOR TAKING THE TROUBLE TO COME ALL THE WAY HERE!
THEY SHOULD JUST TAKE A NAP INSIDE THE HIGH CASTLE WALLS.
Right?
I've never seen the castle walls, though.
YOU LOVE TAKING NAPS, RIGHT?
I DO.
wa ha ha ha ha ha ha

Before that, I didn't see it.

But now, I've found out a little bit about my ignorance.

LEAVE THAT GIRL HERE AND GO BACK TO WHERE YOU BE-LONG.
Doesn't even look at them anymore.
Wa ha ha
HOW CONSID-ERATE!
THEY BROUGHT A NICE PRESENT WITH THEM!
Yeah!

It repeats itself over and over again in my head.

As I get to know about the people living in this country,
I've come to love this place
Crunch
FOR ME,
WITH MITSUHIDE AND KIKI BY MY SIDE,
I CAN LOOK AHEAD OF ME WITHOUT LOSING SIGHT OF WHERE I'M AT
Crunch
BECAUSE THERE'S SOMEONE I WANT TO FACE,
I WON'T BECOME THE KIND OF PERSON SHE'LL TURN HER BACK ON

crunch
WH-
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING--
CRACK
...DON'T WORRY
THAT'S NOT ADDRESSED TO YOU PEOPLE
patter
THOSE ARE MY WORDS OF GRATITUDE.
OH, REALLY?
rustle
rustle

rustle
THANKS FOR WORRYING ABOUT US.
YOU PEOPLE CAN BLABBER ON AND ON UNTIL YOU BITE YOUR TONGUES!
CLANG
ZEN!
YOU'RE SO SLOW
SORRY, I GOT DISTRACTED WHILE LISTENING TO YOU
CRAP, KIKI
I BET...
I'M REALLY MOVED RIGHT NOW.
Even though it's not the time to
How nice

YOUR HIGHNESS!

there've been many things that happen outside,

things that I come to know about this country,

Up until now,

No matter where i am,

they still light an inextinguishable fire in me.